

1. goure' qu'etoriae galleguin d'eraout
 Sainu quidariai soin quiren
 Ahalqu' gabé moko pheridra
 sertas lus hi embrassatsen
 herri gusia Doum nakasten
 Caharrae éta gastia
 oro quitour dantsatauren
 arno homie badougu edanen
 éta hitas Khassu guti equimen

2. Bessu b'erriae molcaturie
 Sujet edéres equinie
 bai éta éré aspaléian
 Sujétac arribaturie
 atchiki tugu ichilie
 néhan éré es isanes
 bessu fraijen haut sa l'erie
 orai badougu bat homie
 igarri Dérais cot equinie

Sujetae Dira Chamma garri
 bai eta irri equingarri
 estenes hala Desagun gaita
 etijharrico barberari
 harec baduki hobeki
 Seren eta Sujet haura
 tratatu du Sambeit aldi
 hur bil beitsien elgarri
 marketarie da Agueri

Orari hasten nis Declaratsen
 Sujetae ser Dira erraiten
 bai eta ere neska gaste
 orari exemplu emaiten
 monthil gastea aberbitsen
 Seren eta onste gabe
 anhitsac beitia trompatsen
 orai bat hala gurrhatzen
 hartas quiriade mintzatsen

5^{im}

emisa bala volungarri
bai eta erri egingarri
Dania Danni Deschoria
elisalal esin jalqui
oro irris daoni miri
Serem eta flakessian
erari beinis handiski
eta orai esin jalqui
estecatia borthiski

Berri Berri Berriak.

Balitz aitu nai tubens
 berso batzuec ditut nie
 ichuba naisda esdaquiñ seindan
 papichmausen emanot
 bisi moduba ateratzeco
 berac caltebic ez omen duta
 neri mesede equin dit.

2
 Siranac guerra saliac
 ecarmenturic gabiac
 inocentia mendirabota
 buru berotu saliac
 ayec mendiyar lanian eta
 berac echian gordiac
 eragin dicyo bere onari
 cembatik amaren sennac.

3
 Ondocho bisi siranac
 birade mendiraac juaanac
 secular ere gausonic estu
 tema garstua dancanac
 libertadeco paguan ondocho
 guc emen bisi guinanac
 enreadorer batzabent gatic
 pagatzen gaude gu danac.

3
Chansonette chantée par
la Gamborini au Theatre
Principal de la Havane.

Chansonette chantée par la
Gamborini au Theatre Principal
de la Havane

Sisontat ardu gabe
Dago ordi hila,
Marmar dabilca tripac
Arduaren bilac,
Nana edanus gero,
Arduachut ungi,
Gisonic Matarrenac
Nalis dita bi.

Chaun-chon-de-gi-co chakhu-rra zan-goz-err-ai nez

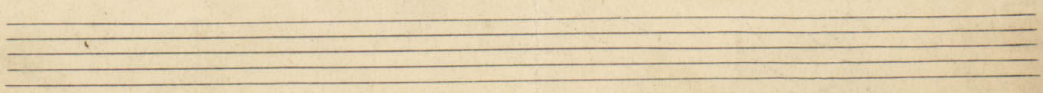
mukhu-rra! chaun-chon-de-gui-co chakhu-rra zan-goz-err-ai nez

mukhu-rra bo-za ba lu ze mukhu-rra ta-rru-tic hu bil

he-chu-rra As-te ju-cian ba-ru-ra ze re-en-ge-le-re-en-ge-le-khu

Hhu-chu-chu-hu-rra As-te ju-cian ba-ru-ra ze re-en-ge-le-khu

chu-hu-rra.



Lore ederra

Lore eder bat badut nik
 Aspaldi begiztaturik
 Bainan ez naite mentura
 Haren eskurat hartzerat
 Banahi zer den laujera
 Goan nindatke aldeia

Izar ederra so egidazu
 Maite nauzueg errazi
 Zure begiek ene bihotza
 Baina dautate kolpatu
 Ba olhe nuke kolpe hortarik
 Pozoinatzeko iriskin

6

Mendiak^t bethel elhurik

- 3 -

Eiegek gizon ederik
guardetan ba du segurik
Lekumbeiko brigadan
bano gurien gainetik
neurrak karesatzen
ez bitu parerik

2
Ene maitea zer dugu
zerk ola xapintzen zaitu
Ez du denbora luaz
zirela penetan sartu
plazera ondotik
desplazera dugu

4
Artoak dire ioratu
ogirik ere burutu,
primaderan egin-lana
udaakerean agertu
ene maitea zari
zoria loditu

X

Charmagaria nun ohs zira

Aspoldian dcututh itousten

In oihu alorouak estatucio enquten

In pener adalacea espaiicat githen

haburski espai skoustrun naigun kitesiegunun finen

1. Custe duem egoumical acuse ganar zin naigabes

8do sta sessiuegabes curi benieu eger tu

2. Cethe idobot izan ha habda curi ito en ar thuo

3. Algar. estige ikous fortuna e unan out hie

4. Ebili nuge curi ito tan ene paraitu hounstan

5. Ebili nuge curi ito tan ene paraitu hounstan

6. Ester biguin soth gariceis tan ex a noum bardeu

7. Si haiaes idapit equitoe maitio qu eimen lefing

8. Vouspaisee tantora equilia sequeoran cian equia

9. et marioleu sortem sobora gante gantia

10. Oina troumho cen aelo bin turia

11. amuech in iprousi espagantut adie e charmagaria

finis corvinae propeis

ha fir courvime l'oustrage

ornant ut un steu infant

quand il dort

Received of Mr. J. B. ...
the sum of ...

Madame
Mlle. Anne Erak aux
cous D'Orsay

Paris le ...
Mlle. Erak ...

Iruten hari naze
 Iruten hari naze
 Kikua gerian
 Ardua dudalante
 bigana begian

Nigar egiten duzu
 oi suspirarikini
 Kaut solatur en zira
 Bai denborarikini

Amore naira dudala
 zuki omen diozu
 Ez dut amore minik
 Egia ez diozu

Amore meina dutenak
 Seinale dirade
 Mathel gura seko
 Koloriak ferde Suite =

Beltcharana nai gela
 Zae omen diozu
 Ez naij churi yovria
 Egia diozu

Churiale churi dia
 Ni naij beltcharana
 Unzi kout ut ite dago
 ni belhar nauna

STBAE

MONSIEUR G. TAYCOMBE

Eri nuzi behotzet
 Erroder dautzet bi hitzet
 Sukhas malinak hartint nago,
 Zu etzaituday belduney,
 Othoritzey Zentret bar nezazu
 Hilez ez uadiez chopring

Saik ororen kontzere
 Erremedua ta badre;
 Sukhas malina balen baduz
 Serbitza zate barbere;
 Eta ez jin ene sanat
 Ni mediku beharrez

REVUE DE HONGRIE
 Organe de la Société littéraire française
 de Budapest — Un an: 30 fr.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE
 d'histoire de la Médecine
 Un an: 14 fr.; Étranger: 17 fr.

CORRESPONDANCE HISTORIQUE
 et Archéologique
 Un an: 10 fr.; Départements, U. P.: 12 fr.

Principales Revues de Province:
 Annales de Bretagne; Revue de Bre-
 tagne; Antiquaires de Normandie;
 Annales Fléchoises; Revue Bourgu-
 gnone de l'Université de Dijon;
 Revue Internationale des Études Bas-
 ques; Société d'Études de l'Osé;
 Société des Alpes-Maritimes, etc.

BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE DU MOYEN-ÂGE
 fondée par G. Paris
 et Paul Meyer, de l'Institut

BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE DE LA RENAISSANCE
 dirigée par Léon Dorez et Pierre de Nolhac

BIBLIOTHÈQUE DU XV^e SIÈCLE
 dirigée par Pierre Gauthier,
 archiviste-paléographe

INSTITUT FRANÇAIS DE FLORENCE

INSTITUT D'ÉTUDES CATALANS DE BARCELONE

INSTITUT HISTORIQUE BELGE A ROME
 Commission pour toutes les Publications:
 HISTORIQUES, PHILologiques, NOBILIAIRES
 Publiées en Province et à l'Étranger

CHOIX CONSIDÉRABLE J'UN
 de Livres d'occasion
 ANCIENS & MODERNES

AGANT DE BIBLIOTHÈQUES, EXPERTISES

Rédaction de Catalogues

23, rue de Valenciennes
 Bibliothèque de la Société Française
 de Budapest
 1887, rue de Valenciennes

Poésia manuscrita
 comunicada en sept. 1928 por
 M. l'abbé Etcheverry,
 curé de S^{te} Engrâce

Umea burhasoei
 urthe on eta ohore
 Ainea : Dkhusten duzu goicean...

1

Sorthu quituzun holetan
 Gu iragan demboetan,
 Gero ezami trochetan
 Asco aldiz, ai, ama maitzaz
 Martenatu balharretan
 Atehipiric besoetan
 Aitac ere belharretan
 Gero laster haztecotan

2

Haci quituzu gazteric
Aita-Ameri gozteric
Ez hortaz ez dut dudanic.
Ez dugu aurkiten que heikin
Bici eguzer hoberic
Ez eta heien pareric
Nahiz ez ginduen mameric
Ceren garen probretaric

3

Hortacotz diot egia
Zeren den gauza argia
Guzetzat dela legia,
Aste guiez lanean ariz
Trabazteco ogia.
Begaratur zubuntzia.
Tragaiteco bicia
Et' ait' amez orhoitcia

4

Ait' amez gare orhoiten
Eta begiac bastiten
Eztugulacotz aurkiten
Guri hautasunean bazakiten
Hee gure ongi atchakten
Atsempu onen emaiten
Gutaz iren urricalken
Eskerrac deztegu bihurtzen

5

Aita amez pena asco
Nasan dute gureaco
Bai gure ongi hasteco
Urte on denge desiratken ta
Yainco Jannac lagunteco
Osasun on emaiteco
Luzaz bici-arazteco
Gero zerraz gozateco

6

Ama Birgina maitea
 Zato gure laguntzera
 Baitugu behar ordea;
 Bai mundu hontan segi dezagun
 Zerretaco bidea
 Othoiztu, zure semea
 Hare dezagun onhestea
 Eitan diozun galdean

7

Zeruko Jainco handia,
 Guter misericordian,
 Atchic qui bertutia,
 Aita Ameri eta Umeri
 Zue emaguzu gracia
 Urroski gure bicia
 Inagaitaco gracia
 Gero zeruko loria

Manech Etchamendy
 California

Lenhar gikhoitz bat,

1.
 Aho! Peil^o, Peil^o,
 Logale nauk eta,
 Jinen niza oherat?
 — Ardatz harria irun ezan eta,
 Gero jinen hiz oherat.

2.
 Aho! Peil^o, Peil^o!
 Irun diat eta,
 Jinen niza oherat?
 — Ardatz harria, Kots'era zan eta,
 Gero jinen hiz oherat.

3.
 Aho! D., D.
 Kots'eratu diat,
 Jinen niza oherat?

4.
 Ardatz harria, ~~irun~~ izarki zan eta,
 Gero jinen hiz oherat.



El Diputado
 por
 Bilbao-Euzanoko

Ho! S. P.

Kazki diat eta,
Jinen nija okerut?

— Kazki hori jas ezan eta,
Gere jinen hij okerut.

Ho! S. P.

Josi diat eta
Jinen nija okerut?

— Arqia Dun eta,
Bihar, bihar, bihar,
Bihar jinen hij okerut.

+

Supplément au mot Jaiki.

«- Hanka, muthil, jeki hadi,
Argia denez, mira hadi.

«- Bai, nauria, argia da;
Gure vilharra jekia da.

«- Hanka, muthil, jeki hadi;
Uria denez, mira hadi.

«- Bai, nauria, uria da.
Gure chakharra bustia da.

«- Hanka, muthil, jeki hadi;
Lurik badenez, mira hadi.

«- Bai, nauria, ura bada,
Gure gathua erria da.

«- Hanka, muthil, jeki hadi;
Urik badenez, mira hadi.

«- Bai, nauria, ura bada,
Tegarra bada bethia da.

In désespoir de cause, et sur la matresse
qui se leva la première

~~_____~~

Urungo etzera urrez,
Ni harat ordulo lurrez.

ou,

a beau mentis qui vient de loin.

Nik ithesi Holandan, —
Sagua mandorat igaiten, aratvina
pusatzen, gathua argi egiten.
Harreturikan egote nintzen,
heltz nola ziren konpunitzen.

+

Fable, par reminiscence.

- « - Agur, agur, astoa;
- « - Bai hiri ere, otsoa.
Ez diat oji churirik, bainan
Badirik nafar gozoa.
- « - Ez nauk ez ni egarri,
Lobache nauk gosegi,
Hira buru beharirik
Ditrat garuko afari.
- « - Hara han duk ermita,
Gardeni Peturu eliza.
Etxe mezak, lehenik
Intzun behar diat meza.
- « - Astoa sartu zuen elizan,
Othia besuarz hets zezan.
- « - Ala meza luzia,
Ireman eguna othe da.
- « - Ayo ichilik otso tehera,
Erekiener meza duk.
- « - Asto zaharra mukizun,
Lobache berri dukizun,
Nik berri baton bazaitut,
Besuarik intzun ez duza! »

Lo! Lo! Lo!

Pando Vascongado.

Andantino $\frac{3}{4}$

1. An-cho chi-qui-a ne-ga-vez la-go a ma
e - ma-zu li-li-a ai-la gaiz-to-a la-ber-nan
da-go Pi-ca-ro jo-ca-la-ri-a.

2.
Nere mastea lo ta lo
Loquin ezazu gozora,
Tie dachoa mabilli ta
Lo orain eta lo guero.

3.
Ancho chiquia zureyat
Opilla gurkai berantat,
Indi erdia emango dizat
Beste erdia nureyat.

4.
Yichoa jenu ta subela berio,
Lochoa egin ta calera guero
Dambolinchoa catean Dabul
Nere mastea durgatjeco.

f.
Nere mastea lo ta lo.
Loquiro galan bal dago,
Que orain eta nic guero
Loquingo segu gozoro.

— Fandangos —

Donibandarrak gare zombait lagun gaste } bis
Kantak eta musika ditugula maite

Kaurak ikharazue eskuaraz mintzatzzen } bis
Ongi pilotan eta onestki dantzatzzen

Goizean goiz yotenda
Mariñel gaitoa
Esperanza ba badu
Bihotza bethia
Kanta desagun denek
Alegherantzia
Sari ethorriko baita
Iphuna erhortzean
Hutsirik edo betherik
Bai homore onean.

Fran dut, eranen et'erango
Ez naiz ichilik egongo
Plaza huntako dama gartiak
Ez dira monja sartuko
A la Kinkiri, a la Kunkuru
A la Kinkiri Kunkuru Kanta
A la Kinkiri Kunkuru Kanta
Gu bezalakuk dira banaka.

Arin-arin.

Don Carlosek amen du ezpatz zoroza (bis)
Liberal handi horieri mozteko bihotza
Ai, ai, ai muthila, mozteko bihotza (bis)

Arnegin egin dute lastozko zubia (bis)
Hantikan pasatzeko don Carlos handia
Ai, ai, ai muthila, chapelak gorria (bis)

Aizpeitiko neskatxak, gorra gorriekin (bis)
Ez dute dantatu nai chapel churiekin
Ai, ai, ai muthila, chapelak gorria (bis)

Mouste Lissouen Phantais

f eme

1er

Siberouala jin da andere
Entsunik donasteben ^{gasti bat} basla ^{hour}
Bertan ^{hour bat} agradatu da, hares ^{bat} persouna
Mauleko sime eta jaoun ^{bat} gastu ounez

2

Donasteben laketu andere ^{bat} gastia
Chejitu deitadazut ochohi ^{bat} bihotza
Permeti isadazut soure ^{bat} mintzaria
Declaraturen deisut ser ^{bat} dudan

3

Entelegu beitusu ^{bat} sikan ^{bat} jufatseko
Jaouna suk deitadazut othoi ^{bat} phantatuko
Lobera ^{bat} gastu nusu ^{bat} jrouner ^{bat} behatseki
Lobcha eta ahalte ^{bat} exhestuentako.

4

One charmagarria ^{bat} countert ^{bat} houma ^{bat} nusu
Soure aita eta ameki ^{bat} afort ^{bat} helta
Dia maite ^{bat} naizunes ^{bat} otho ^{bat} orai ^{bat} eradazut ^{nusu}
Flazer ^{bat} handi ^{bat} hori ^{bat} othoi ^{bat} equidazut

Akhor ^{bat} helta ^{bat} bazira ^{bat} eme ^{bat} aita
Amodio ^{bat} deisut ^{bat} ahalte ^{bat} ^{eta ameki} bateti
Eskuntoren ^{bat} guturu ^{bat} triak ^{bat} algareki
Bakian ^{bat} bisitoko ^{bat} eckparantchareki

Barta ^{bat} luego ^{bat} los ^{bat} va' ^{bat} Kantar
aphal ^{bat} aphala ^{bat} ahal ^{bat} bezign ^{bat} goatik.

Arguisaguiaak Selutik
Arguiten diseu eferki
Ene maite polluta estuzu aguera
Seluto finko fauna
Ser equinen dett nik! bis.

2

Fiatik batera estuzu
Mundia erriz ari saizu
Patu orotuz agrada sira ne
Pat bar erasu. houra achki dukera
Horez segur nusu.

3

Urso aphaltaren malura
Galduz querostik Laguna
Eriste da bethi bere bihotsetik
Serer espeite traitatu bat baizik
Maitatu bat baizik

4

Amosio berriak
Sendotsen tizu erriak
Soure beguiak hain dira estiak
Serer letira juriak eniak
Eniak juriak

16
Chori erechignoula, hots emak emeki
Maitenaren borthala biak algareki
Bora esti batez isok declara segreki
Hearen adichkide bat badela hirequi.

2^{me}

Hea helta guinemian maitenaren
Hoak hari saistun champhas borthala
Leater equin gunian bertan gordabera
Eresignoula igan sukain batetara

3^{en}

Nour da, edo zer da maitenak lechoti
Soure adichkide bat ziaou di beheiti
Eta bortha ideki emeki emeki
Mintsa ahal zitsadan abatz segreki.

4^{en}

Nour da, edo zer da nunto girade su
Eche ondorik estit, othoi pharka ixarix
Egarr handi batek, harturik niagon
Othuri houn bat noun den othoi
eradaqit

5^{me}

Soure egarias esta mirakuller
Egunto egunian berri equiten du
Othuri houn bat hortse baturer
Suk galthatsen duzuna goure behar
dugu

Bayonako laietik

agiri da Bordelen

Bordeleko laietik

agiri da Parisen.

Nik etxian badaraukat

bederatzia aurqille

San arur eginak aldira eta

beste bostak emaille.

Joandau yaig aratxian } bis

Miaritzen etxe batian }

Neskato bat lo egindu

bost mutilen artian

Tak eman ta Tak ardu

eziran gaizki jostatu

One apaiza ikeratzenau } bis

ori pituaren lodi

(Enderin faso)

Ez dau bildur naig bano

mai ~~joatzen~~ badeu jayatu bedi

Tak eman ta Tak ardu

eziran gaizki jostatu.

1er Jour
1928-

1
Élucubrations versifiées adressées à M. F. de L.
- Jayme, à S. Palais - par l'Abbé Stépheny (de Lige)

Dost aldir goopan dut, jénime jaunari
Ber dezaketan idaz uite berrikari
Ezpaita kilika hitz gonesgarriari
Begi on egin ^{bera} dezala qu'agur onari.

2
Etxeri, hartz, otso, bele beltz, arrano
Daxurde gaitz, azkon eta zer oraino
Dainan horietarik, ez dugu habero
Harta zintzur horiak du egiten haro

3
Eti aldir beha nago barrandun etxetik
Hiztia jaustean mendi goibenetik
Gogoa urrun alhan Chubero gaintetik
Donapaleu ezin khen ene ametsetik

4
Nola ahantz detzazket Chichanglet, Patele
Dondelen nautitu da pilotan koustalo
Bestiak ez omen du gau guziz egin lo.
Egar geroz ezpaladi ager arrunt lolo.

5
Nola zurade, janna, mendi Basko hortan
Ez gairki "arrastan jenu", diot hitz droktan
Aire garbi, ur on, usn jatekotan
Ez arzen ari mite, osagarri haulan

6
 Elri haizetik landa jin zanku elhurra
 Inar horren gatikay ez da hotz gogorra
 Haize hezpak dauku egiten makurra
 Eremay dauk burutik "barreta" Konkorna.

7

Eimketeay uzten dut jénime jaun ona
 Begira dezan hori, norbaitek errana
 Bizit deno emanen dio osasuna
 Gerd utziq gazteadako, oi zer zoriona

8

Hendiko goaintziak jauts bite behera
 Bihartzuna helduko zanku petik gora
 Henturaz zu han ere, jitey zaut gogora
 Otalide berria baitoa hastera

Gite on, osagarri on eta hil ondoay
 zera

J. M. de...

L'abbé Cheserroy (de Lize)
 Curé de St-Sagüés, ancien vicario de St. Valad

Shattabu nintan-loori
 haru Sakhisian gaudi
 aivi eke batayin equidant irri.
 hic ere hari bequisatu dist dugui
 agradaten batutia lili hari.

arotta mayateo colongooni potuta
 Cui eman Mranteu lili niteo
 { Mait hatu Caitist amodio profet batay
 Cui ere equi neccu berta batay.
 = }



11
Paris
1839



Monsieur

Monsieur Sallaberry, Avocat,



St. Palais,
(Basse-Seynes)



1^{er} C.

Mila cortei elun eta laaitan hogia
Atharatoe heian or allagancia
Balloa uruchauna urquelluz beitia
Astekinikas beita aaurthen eskauntia

2^{er} C.

Eskauntia eta fite hasen jharticia
Bayanaka heian countente sartia
Espeitica dudane han eskaunticia
Hartan beita gaichaua hani ch troumpatia

3^{er} C.

Cuie ama maitea bast jhena ikhausia
Cul' emanik behar uina holaka lilia
Etitila changua espeita bacia
Cauré semia esta arana galdia

4^{er} C.

Gaicante iderene da libertatia

Harék'ila d'indak haum assagaia
Béantché' ul'm' d'ut ecagutcia
Comasté' cabara dela compagna tustia

5- C.

Alharatoc' Lojan garbirik gentia
Estoyetan' iderie banian compagna
Onari errayten d'ut nite orai' iguia
Estocan' Assua holaka sorttia

S